

ABSTRAK

Analisis Komponen Makna Dan Hubungan Makna

Verba Polisemi *Wa(kareru)*, *Waka(reru)*, dan Polisemi *Hana(reru)*

Julita Anggestia

Penelitian ini membahas mengenai tiga verba dalam bahasa Jepang, yaitu *wa(kareru)*, *waka(reru)*, dan *hana(reru)*. Ketiga verba ini merupakan verba intransitif. Alasan memilih tema ini adalah verba di atas memiliki arti dan makna yang sama, tetapi juga memiliki arti dan makna yang berbeda. Oleh karena itu untuk mengetahui persamaan dan perbedaan arti makna verba tersebut penulis menggunakan teori komponen makna dan hubungan makna. Metode yang digunakan adalah analisis komponen makna dan hubungan makna untuk mengetahui apa saja komponen makna yang terdapat dalam ketiga verba tersebut.

Verba *wa(kareru)*, *waka(reru)*, dan *hana(reru)* diklasifikasikan berdasarkan subjek dan komplemen. Komponen makna yang dimiliki oleh masing-masing verba ditandai dengan simbol (+), sedangkan komponen makna yang tidak dimiliki oleh masing-masing verba ditandai dengan simbol (-). Dari komponen makna tersebut dapat diketahui hubungan makna verba *wa(kareru)*, *waka(reru)*, dan *hana(reru)*. Dari hasil penelitian tersebut dapat diketahui perbedaannya. Verba *hana(reru)* (離れる) banyak digunakan untuk dalam keadaan yang bersifat objektif dan subjektif, sedangkan *wa(kareru)* (分かれる) banyak digunakan untuk dalam situasi objektif *waka(reru)* (別れる) banyak digunakan dalam situasi subjektif.

Dalam hal komponen makna, verba *hana(reru)* secara umum memiliki tingkat penggunaan paling luas dibandingkan verba *wa(kareru)* dan *waka(reru)*. Hubungan makna yang terdapat pada ketiga verba tersebut adalah hubungan makna dengan prinsip tumpang tindih. Ketiga verba tersebut penggunaannya dapat saling menggantikan satu sama lain.

Kata kunci: *wa(kareru)*, *waka(reru)*, *hana(reru)*, verba, komponen makna, hubungan makna

ABSTRACT

Analyst Component and Relation of Meaning in Polysemy Verbs *Wa(kareru)*, *Waka(reru)*, and Polysemy *Hana(reru)*

Julita Anggestia

This research explained about semantic of component and relation in verbs *wa(kareru)*, *waka(reru)*, and *hana(reru)*. These verbs are intransitive. The reason to chose this theme as research is although all of those verbs have the same meaning the also have differences. Therefore, for that reason, this research used connection and component meaning theory. The method of this research is the analysis of components and connection of meaning to determine the components that make up the meaning of the verbs above.

Wa(kareru), *waka(reru)*, and *hana(reru)* verbs were classified by subject and component word. Every component of meaning that contains in those three verbs is symbolized with (+) and the component of meaning that not contains in those three verbs is symbolized with (-). From the components of meaning, we could determine the relation of meaning that is contained between *wa(kareru)*, *waka(reru)*, and *hana(reru)*. The results of that analysis show that the use of these verbs have differences. *Hana(reru)* mostly used in subjective and objective conditions. However, *wa(kareru)* with (分かる) mostly used in the objective condition and *waka(reru)* with kanji (別れる) mostly used in subjective conditions.

In the case of components, the multiplicity of the use of the components found in *hana(reru)* is wider than *wa(kareru)* and *waka(reru)*. The relation of meaning between *hana(reru)*, *wa(kareru)* and *waka(reru)* is an overlapping principle where these three verbs can replace each other.

Keyword: *wa(kareru)*, *waka(reru)*, *hana(reru)*, verbs, the component of the meaning, the relation of the meaning.

要旨

多義動詞「別れる」、「分かれる」、「離れる」の意味成分の分析

ジュリタ・アングスティア

本論文は「別れる」、「分かれる」、「離れる」という日本語の動詞を研究したものである。この三つの動詞は自動詞である。このテーマを選んだ理由は上記の動詞には意味や使い方が同じ場合もあるし、違う場合もあるからである。したがって、同じ場合と違う場合を研究するため意味関係と意味成分に分けて分析した。方法は、語彙意味論を使用して分析した。この分析では、上記の動詞の意味を構成する成分を決定することを目的とした。

この研究では、「別れる」、「分かれる」、「離れる」の動詞を主語、補語の違いに分けて分類した。含まれている成分は (+) で表現し、含まれていない成分は (-) で表現した。それらの意味分析から、その三つの動詞の意味の関係性を分析した。研究の結果から「別れる」、「分かれる」、「離れる」は違う意味があることがわかった。「離れる」は客観的と主観的の状況で使用されることが多い。しかし、「別れる」は主観的な状況に使用されることが多い、「分かれる」は客観的に使用されることが多い。

意味成分として、「離れる」の動詞は「別れる」「分かれる」の動詞に比べて、汎用性が一番高いことが分かった。全ての動詞の間に重複的關係があることが分かった。例えば、「別れる」「分かれる」の意味成分は大半「離れる」の意味成分に包含されている。そのことから、「別れる」「分かれる」「離れる」の意味の関係性は重複的關係であることが分かった。その三つの語はお互いに入れ替わることができることが分かった。

キーワード：別れる、分かれる、離れる、動詞、意味成分、意味の関係